

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 52.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 21. November 1874.

SAMEDI, 21 NOVEMBRE 1874.

**Beschluß vom 19. November 1874, betreffend
die Einschreibung der Milizleute von 1875.**

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

In Gemäßheit der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1. — Die vom 1. Januar bis einschließ-
lich 31. December 1855 gebornen Leute, welche
als Luxemburger zu betrachten sind, haben sich
für die Milizausshebung von 1875 in der Ge-
meinde ihres gesetzlichen Wohnsitzes vom 20.
December d. J. bis zum 20. Januar f. J. ein-
schreiben zu lassen.

In die Einschreibung werden die Fremden nicht
einbegriffen, die sich im Großherzogthum nieder-
gelassen, jedoch die Eigenschaft von Luxemburgern
nicht erworben haben, wenn in dem Lande, dem
sie angehören, die dort wohnenden Luxemburger
nicht zum Militärdienst herangezogen werden.

Art. 2. — Die Milizpflichtigen, welche versäu-
men ihre Einschreibung vor dem 20. Januar zu
begehren, können sich noch bis zum 28. desselben
Monats einschreiben lassen, erleiden aber alsdann
die durch Art. 8 des Gesetzes vom 27. April 1820
vorgesehene Geldstrafe von 10 bis 200 Franken.

**Arrêté du 19 novembre 1874, relatif à l'inscription
pour la levée de la milice de 1875.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

En conformité des lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les jeunes gens nés du 1^{er} janvier
1855 au 31 décembre de la même année inclusi-
vement, et qui doivent être considérés comme
Luxembourgeois, se feront inscrire pour la levée
de la milice de 1875, dans la commune de leur
domicile légal, du 20 décembre au 20 janvier
prochain.

Ne sont pas compris dans l'inscription, les
étrangers établis dans le Grand-Duché sans avoir
acquis la nationalité luxembourgeoise, si dans
les pays auxquels ils appartiennent, les Luxem-
bourgeois y demeurant ne sont pas astreints au
service militaire.

Art. 2. — Les miliciens qui négligeraient de
demander leur inscription avant le 20 janvier,
pourront encore se faire inscrire jusqu'au 28 du
même mois; dans ce cas ils encourront l'amende
de 10 à 200 francs, prévue par l'art. 8 de la loi
du 27 avril 1820.

Art. 3. — Die Einschreibung kann durch die Milizpflichtigen selbst, oder durch deren Eltern oder Vormünder, oder durch andere hierzu ermächtigte Personen begehrt werden.

Art. 4. — Die Verbindlichkeit sich für die Miliz einschreiben zu lassen, erleidet keine Ausnahmen; die Abwesenden, die Verhafteten, die Verheiratheten, die freiwillig Angeworbenen, die Gebrechlichen u. s. w., sind derselben unterworfen.

Art. 5. — Das Einschreiberegister, welches vorläufig am 20. Januar geschlossen wird, muß in Buchstaben die Zahl der an diesem Tage Eingeschriebenen angeben. Die Ortsbehörden haben hiernächst die Milizpflichtigen, welche noch nicht eingeschrieben sind, ausfindig zu machen und rücksichtlich derselben nach Vorschrift des Art. 8 des erwähnten Gesetzes vom 27. April 1820 zu verfahren.

Am 28. Januar wird das Einschreiberegister definitiv geschlossen unter Angabe in Buchstaben der Gesamtzahl der Eingeschriebenen. Kein weißer Raum darf zwischen der ersten Einschreibung und dem definitiven Schluß gelassen werden.

Am selben Tage, 28. Januar, haben die Ortsbehörden eine alphabetische Liste aufzustellen, sowohl der in das Einschreiberegister des Jahres Eingetragenen, als der bei den vorhergehenden Klassen einstweilen ausgesetzten Individuen, deren Loosnummern vom Contingent der Aushebung von 1874 erreicht wurden, und welche nach ihrem Alter noch im Jahre 1875 zur Miliz gehören.

Art. 6. — Die Milizpflichtigen, welche ihre Einschreibung nicht vor dem 28. Januar begehrt haben, können nicht mehr eingeschrieben werden. Sie sind in Gemäßheit der Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, und 10 und 11 des Gesetzes vom 27. April 1820 zu behandeln.

Art. 7. — Am 29. Januar haben die Gemeinde-Verwaltungen die Einschreiberegister und die alphabetischen Listen an die Districtscommissäre zu überfenden, welche dieselben nach vorgängiger Prüfung nebst ihren Bemerkungen an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einschicken werden.

Art. 3. — L'inscription peut être requise par les miliciens eux-mêmes, ou par leurs parents ou tuteurs, ou enfin par d'autres personnes à ce autorisées.

Art. 4. — L'obligation de se faire inscrire pour la milice n'admet pas d'exception. Les absents, les détenus, les mariés, les enrôlés volontaires, les infirmes etc. y sont assujettis.

Art. 5. — Le registre d'inscription sera provisoirement clos le 20 janvier; il indiquera en toutes lettres le nombre inscrit à cette date. Les autorités locales rechercheront ensuite les individus passibles de la milice qui n'auraient pas encore été inscrits, et elles agiront à l'égard de ces miliciens selon le prescrit de l'art. 8 de la loi déjà citée du 27 avril 1820.

Le 28 janvier, le registre d'inscription sera définitivement clos, avec indication, en toutes lettres, du nombre total des inscrits; aucune case ne doit rester en blanc entre la première inscription et la clôture définitive.

Le même jour, 28 janvier, les autorités locales dresseront une liste alphabétique tant des individus portés au registre d'inscription de l'année que des miliciens ajournés des classes antérieures, dont les numéros de tirage ont été atteints par le contingent de la levée de 1874, et qui, par leur âge, doivent encore faire partie de la milice en 1875.

Art. 6. — Les miliciens qui n'auront pas requis l'inscription avant le 28 janvier, ne pourront plus être inscrits. Ils seront traités conformément aux articles 66 et 68 de la loi du 8 janvier 1817, et 10 et 11 de celle du 27 avril 1820.

Art. 7. — Le 29 janvier, les administrations communales adresseront les registres d'inscription et les listes alphabétiques aux commissaires de district, qui, après les avoir vérifiés, les enverront avec leurs observations à la Direction générale des affaires étrangères.

Die Größe der Milizpflichtigen ist in den Registern bei der Einschreibung nicht anzumerken; sie wird bei der Ziehung aufgenommen.

Art. 8. — Die Gemeinde-Verwaltungen haben bei jedem Eingeschriebenen, auch wenn er zu den auf 1874 zurückgestellten Milizleuten früherer Jahre gehört, nach seiner Schulbildung zu forschen und das Ergebnis in der letzten Spalte der alphabetischen Liste auf eine der hier angegebenen Weisen zu vermerken:

- 1° kann weder lesen noch schreiben;
- 2° nur lesen;
- 3° lesen und schreiben;
- 4° lesen, schreiben und rechnen;
- 5° hat einen mittlern oder höhern Unterricht genossen.

Sie vermerken wie folgt in der letzten Spalte des Einschreiberegisters, den Betrag der Quoten des Eingeschriebenen oder dessen Eltern in der Grund- und Mobiliarsteuer für 1874.

Eingeschriebener (die Eltern) 1874.

Grundsteuer.	
Mobiliarsteuer.	
Zusammen Fr.	

Art. 9. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und als Anschlag an die Districtscommissäre und an die Bürgermeister gesandt werden, welche Beamten, in sofern es sie betrifft, mit der Vollziehung beauftragt sind. Derselbe soll durch Vermittlung der Bürgermeister in allen Sectionen bekannt gemacht und in den Hauptorten der Gemeinden öffentlich angeschlagen werden. Die Bekanntmachung desselben soll durch Ausruf an den Sonntagen bei Ausgang des Gottesdienstes und zwar bis zum 20. Januar geschehen.

Luxemburg den 19. November 1874.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

La taille des miliciens ne sera pas portée aux registres lors de l'inscription; elle sera prise au moment du tirage au sort.

Art. 8. — Les administrations communales s'enquerront du degré d'instruction de chaque inscrit, y compris les miliciens ajournés des années antérieures, et elles consigneront les renseignements qu'elles obtiendront à cet égard dans la dernière colonne de la liste alphabétique, d'une des cinq manières ci-après:

- 1° ni lire, ni écrire;
- 2° lire seulement;
- 3° lire et écrire;
- 4° lire, écrire et calculer;
- 5° a reçu une instruction moyenne ou supérieure.

Elles porteront de la manière suivante dans la dernière colonne du registre d'inscription, le montant des contributions foncière et mobilière de l'inscrit ou de ses parents pour 1874:

Inscrit (parents) 1874:

contribution foncière	
» mobilière	
Total . . fr.	

Art. 9. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, imprimé en placards, et envoyé aux commissaires de district et aux bourgmestres des communes, chargés d'en assurer l'exécution, chacun en ce qui le concerne. Il sera publié à la diligence des bourgmestres dans toutes les sections des villes et communes et affiché dans les chefs-lieux des communes; la publication en sera en outre faite à haute voix, les dimanches à l'issue de l'office divin, et ce jusqu'au 20 janvier prochain.

Luxembourg, le 19 novembre 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Miliz.

Die eingestellten Milizleute, welche weder Stellvertreter noch Substituenten oder Freiwillige sind und im Laufe des Jahres 1874 entweder durch Absterben des Vaters oder der verwitweten Mutter oder durch rechtliche Trennung oder Ehescheidung der Eltern, oder durch den Tod eines oder mehrerer Brüder, gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, einen Anspruch auf Dienstbefreiung erworben haben, können ihre Entlassung entweder selbst, oder durch ihre Eltern, Vormünder oder Bevollmächtigten nachsuchen. Zu diesem Zwecke haben sie vor nächstkünftigem 5. Januar ihre Gesuche nebst Belegstücken bei der Localbehörde einzureichen. Diese Gesuche werden mit vor dem 15. des nämlichen Monats durch die Districts-Commissäre übermittelt.

Luxemburg, den 20. November 1874.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
L. J. E. SERVAIS.

Avis. — Milice.

Les miliciens incorporés, autres que les remplaçants, substituants et volontaires, qui dans le courant de l'année 1874, soit par le décès d'un père ou d'une mère veuve, soit par la séparation légitime ou le divorce des parents, soit enfin par le décès d'un ou de plusieurs frères, auront, conformément à l'art. 21 de la loi du 8 janvier 1817, acquis des droits à l'exception, pourront demander leur licenciement par eux-mêmes ou par leurs parents, tuteurs ou fondés de pouvoirs. Ils devront à cet effet remettre avant le 5 janvier prochain, à l'autorité locale, leurs demandes appuyées des pièces justificatives. Ces demandes me seront transmises par l'intermédiaire des commissaires de district, avant le 15 du même mois.

Luxembourg, le 20 novembre 1874.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTE.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} janvier au 31 août 1874 . .	566,658 75	2,745,078 75	135,000 00	3,446,737 50
Du 1 ^{er} au 30 septembre. . 1874. . .	103,383 75	377,913 75	16,875 00	498,172 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre { 1874	670,042 50	3,122,992 50	151,875 00	3,944,910 00
{ 1873	619,135 00	3,871,803 75	146,250 00	4,637,188 75
Différence en faveur de { 1874	50,907 50	748,811 25	5,625 00	692,278 75
{ 1873				
Produit kilométrique équivalent à { 1874.			31,025 00	
{ 1873.			36,467 00	